

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Atlas Ġudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet ċivili>Dokumenti pubbliċi

Dokumenti pubbliċi

Ġermanja

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Ġermaniż

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

Kamp ta' applikazzjoni	Dokument pubbliku
Twelid	<ul style="list-style-type: none"> <i>Geburtsurkunde</i> (ċertifikat tat-twelid) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratt ċertifikat mir-registru tat-twelid)
Haġġa	<ul style="list-style-type: none"> <i>einfache Meldebescheinigung</i> (ċertifikat qasir ta' registrazzjoni tar-residenza) <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (ċertifikat komplut ta' registrazzjoni ta' residenza)
Mewt	<ul style="list-style-type: none"> <i>Sterbeurkunde</i> (ċertifikat tal-mewt) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Sterberegister</i> (estratt ċertifikat mir-registru tal-mewt)
Isem	<ul style="list-style-type: none"> <i>Geburtsurkunde</i> (ċertifikat tat-twelid) <i>Eheurkunde</i> (ċertifikat taż-żwieġ) <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (ċertifikat ta' unjoni ċivili)
Żwieġ Kapaċità li persuna tiżżewweġ Status ċivili	<ul style="list-style-type: none"> <i>Eheurkunde</i> (ċertifikat taż-żwieġ) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (estratt ċertifikat mir-registru taż-żwieġijiet) <i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (ċertifikat ta' kapaċità għaž-żwieġ) <i>einfache Meldebescheinigung</i> (ċertifikat qasir ta' registrazzjoni tar-residenza) <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (ċertifikat komplut ta' registrazzjoni ta' residenza)
Divorzju Annullament taż-żwieġ	<ul style="list-style-type: none"> <i>Eheurkunde</i> (ċertifikat taż-żwieġ) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (estratt ċertifikat mir-registru taż-żwieġijiet)
Unjoni ċivili Kapaċità li persuna tidhol għal unjoni ċivili	<ul style="list-style-type: none"> <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (ċertifikat ta' unjoni ċivili) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (estratt ċertifikat mir-registru tal-unjonijiet ċivili) <i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (ċertifikat tal-kapaċità li wiehed jidhol għal unjoni ċivili)
Haġġ ta' unjoni ċivili	<ul style="list-style-type: none"> <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (ċertifikat ta' unjoni ċivili) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (estratt ċertifikat mir-registru tal-unjonijiet ċivili)
Ġenituri	<ul style="list-style-type: none"> <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratt ċertifikat mir-registru tat-twelid)
Domiċilju Residenza	<ul style="list-style-type: none"> <i>einfache Meldebescheinigung</i> (ċertifikat qasir ta' registrazzjoni tar-residenza)
Nazzjonalità	<ul style="list-style-type: none"> <i>Einbürgerungsurkunde</i> (ċertifikat ta' naturalizzazzjoni) <i>Urkunde über den Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit durch Erklärung</i> (ċertifikat tal-akkwizizzjoni taċ-ċittadinanza Ġermaniża permezz ta' dikjarazzjoni) <i>Entlassungsurkunde</i> (ċertifikat ta' rilaxx miċ-ċittadinanza) <i>Verzichtsurkunde</i> (ċertifikat ta' rinunzja taċ-ċittadinanza) <i>Genehmigung zur Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit</i> (awtorizzazzjoni biex tinżamm iċ-ċittadinanza Ġermaniża) <i>Staatsangehörigkeitsausweis</i> (ċertifikat ta' ċittadinanza) <i>Ausweis über die Rechtsstellung als Deutscher</i> (ċertifikat ta' status legali bhala persuna Ġermaniża)
Adozzjoni	<ul style="list-style-type: none"> <i>Gerichtlicher Beschluss</i> (ordni tal-qorti)
Nuqqas ta' fedina penali	<ul style="list-style-type: none"> <i>Führungszeugnis</i> (ċertifikat ta' kondotta tajba)

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuża l-formoli standard multilingwi bhala għajnuna adatta għat-traduzzjoni

Dokument pubbliku	Għajnuna għat-traduzzjoni
<i>Geburtsurkunde</i> (ċertifikat tat-twelid)	Anness I - Twelid
<i>einfache Meldebescheinigung</i> (ċertifikat qasir ta' registrazzjoni tar-residenza)	Anness II - Haġġa
<i>Sterbeurkunde</i> (ċertifikat tal-mewt)	Anness III - Mewt
<i>Eheurkunde</i> (ċertifikat taż-żwieġ)	Anness IV - Żwieġ
<i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (ċertifikat ta' kapaċità għaž-żwieġ)	Anness V - Kapaċità li persuna tiżżewweġ
<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (ċertifikat komplut ta' registrazzjoni ta' residenza)	Anness VI - Stat ċivili
<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (ċertifikat ta' unjoni ċivili)	Anness VII - Unjoni ċivili
<i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (ċertifikat tal-kapaċità li wiehed jidhol għal unjoni ċivili)	Anness VIII - Kapaċità li persuna tidhol għal unjoni ċivili
<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (ċertifikat komplut ta' registrazzjoni ta' residenza)	Anness IX - Stat ta' unjoni ċivili

<i>einfache Meldebescheinigung</i> (ċertifikat qasir ta' registrazzjoni tar-residenza)	Anness X - Domicilju u/jew residenza
Nuqqas ta' fedina penali	Anness XI- Nuqqas ta' fedina penali

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Hemm bażi tad-*data* mal-pajjiż kollu ta' interpreti u tradutturi, li hija ġestita mill-istat federali ta' Hessen. Hija disponibbli mingħajr ħlas għal kulhadd fuq <http://www.justiz-dolmetscher.de/>, u għandha funzjoni tat-tiftix dettaljata (pereż. wieħed jista' jfittex skont l-istat federali, il-qorti jew il-lingwa). Fil-bażi ta' *data* hemm biss interpreti u tradutturi mañtura uffiċjalment u li jkunu hađu l-ġurament. Tista' ssib l-awtoritajiet responsabbli permezz ta' dan l-indirizz.

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji ċċertifikati

Fil-Ġermanja l-awtoritajiet jew il-korpi kollha li joħorġu dokumenti pubbliċi (pereż. l-uffiċċji tar-reġistru tal-istat ċivili, l-awtoritajiet għar-reġistrazzjoni tar-residenza jew il-qrati tal-qorti) u n-nutara għandhom is-setgħa li joħorġu kopji ċċertifikati.

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji ċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

Kopja ċċertifikata għandha dikjarazzjoni li tikkonferma li hija veru kopja tal-oriġinal (pereż. dokument tal-qorti jew att notarili), is-siġill jew it-timbri tal-awtorità /uffiċċju tal-ħruġ u l-firma tal-persuna li tiċċertifika l-kopja (Artikolu 42(1) *Beurkundungsgesetz* (Liġi dwar ir-reġistrazzjoni uffiċjali tad-dokumenti). It-traduzzjonijiet iċċertifikati għandhom it-timbru/siġill u l-firma tat-traduttur.

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċċertifikati

Kopja ċċertifikata għandha dikjarazzjoni li tikkonferma li hija veru kopja tal-oriġinal (pereż. dokument tal-qorti jew att notarili), is-siġill jew it-timbri tal-awtorità /uffiċċju tal-ħruġ u l-firma tal-persuna li tiċċertifika l-kopja (Artikolu 42(1) *Beurkundungsgesetz* (Liġi dwar ir-reġistrazzjoni uffiċjali tad-dokumenti). It-traduzzjonijiet iċċertifikati għandhom it-timbru/siġill u l-firma tat-traduttur.

L-aħħar aġġornament: 17/06/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.